



スペイン語
Edición en español
20 DE NOVIEMBRE DEL 2015
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>



「お知らせよごう」がカラーで見れます

¡Accesando aquí, desde tu PC o Smart Phone, puedes ver el "Oshirase Yogou" a todo color!

マイナンバーの通知が開始されました

Se comenzó a comunicar los "My Number"



Para mayor información y detalles ver la edición Nro. 84, correspondiente al mes de Noviembre, de "Nossa Cidade Yokkaichi" (boletín emitido por la Municipalidad de la ciudad Yokkaichi en Portugués)

Accesa a este link para ver mas información

Nossa Cidade Yokkaichi
Nro 84 (edición de Noviembre)
en Portugués



Mayor información: Shiminka ☎ 354-8152 FAX 359-0282

ニューイヤー・ミニコンサート

Mini Concierto de Fin de Año

¡Empieza el nuevo año con un bello timbre musical!
Tu cuerpo y tu corazón, podrán disfrutar y sentir de cerca la música de la Trompeta, Trombón y el Piano.

- ♥ Día y hora: **8 de Ene. del 2016 (Vie)**
Local abierto a partir de las 18:30
Presentación de 19:00 a 20:00
- ♥ Lugar: Yogou Chiku Shimin Center, 2F Hall
- ♥ Nro de personas: Las primeras 70 personas (es necesario hacer inscripción)
- ♥ Valor: gratuito
- ♥ Artistas: Trío Cuna (Torio Kuuna) del español "CUNA", conformado por tres mujeres músicos, pensando en comunicar las bondades de la música en vivo a las nuevas generaciones.
- ♥ Interpretaciones: "Cousins" de H. Clarke, "Ai no Aisatsu" (Salut d'Amour) de E. Elgar, "Kawa no Nagare youni" (Como la corriente del río) de Mitake Akira.
- ♥ Organiza: Yogou Chiku Shimin Center, Koueki Zaidan Houjin Yokkaichi shi Bunka Machi Tzukuri Zaidan



Inscripciones e información:
Yogou Chiku Shimin Center ☎ 321-2021

マイナンバー制度に使用した不審な電話にご注意を!

¡Tenga cuidado con los telefonemas extraños de personas que usan el nuevo sistema "My Number" para engañar!

En todo el país se están recibiendo consultas sobre llamadas telefónicas extrañas (sospechosas) relacionadas al nuevo sistema "My Number" como por ejemplo: "estamos investigando sobre sus datos personales" o "para realizar el trámite necesita desembolsar algún dinero",

Los funcionarios de la municipalidad o de cualquier otro órgano público, por lo que se refiere al "My Number", no le preguntarán sobre su estructura familiar, sobre sus bienes o sobre sus datos de su pensión. Tampoco le será exigido algún tipo de pago, por eso no entregue dinero a nadie.

Si tienes una llamada telefónica extraña de este tipo, corta enseguida; o si alguien llama a tu puerta tratando de usar el nuevo sistema de "My Number" para engañarte, no le prestes atención y despídalo enseguida.

◆Consultas: "Shimin - Shouhi Seikatsu Soudan Shitsu" (Centro de Consultas del Ciudadano y del Consumidor) en el 1er piso de la Municipalidad. ☎ 354-8147

Si te sientes inseguro y estás preocupado, comunícate sin compromiso al "Shimin - Shouhi Seikatsu Soudan Shitsu", Nro especial para consultas: ☎ 354-8264 (de Lunes a Viernes de 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00) o consulta en la comisaría mas cercana.



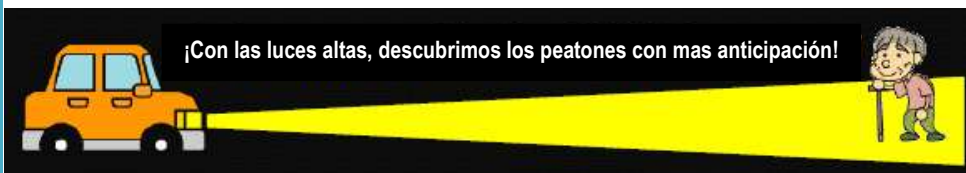
四郷交番からのお知らせ

Lo común es siempre usar las luces altas

Usando las luces altas, se puede detectar con mas anticipación los peligros que no se podrían ver usando solamente las luces bajas.

Cuando no tengas un carro en contra o algo parecido, usa las luces altas y evita tener accidentes.

También, en esta época oscurece mas temprano, procura encender tus luces un poco mas antes de lo acostumbrado, 1si podrás advertir a los otros de tu presencia.



¡Con las luces altas, descubrimos los peatones con mas anticipación!

～納期のお知らせ～

Aviso del vencimiento del plazo de pago

El **25 de Diciembre** se vence el plazo para pagar la tercera parte del Impuesto Predial e Impuesto de Planeamiento Urbano.

¡Avisanos cuando hagas algún tipo de demolición!

Cuando derrumbes alguna construcción, avisa al "**Shisan zei Kaoku gakari**" (Dep. de impuesto de activos, sección de viviendas) de la Municipalidad. Depósitos o garajes, por mas pequeño que sea, avisenos por favor.

家屋を取り壊したときはご連絡ください!

<INFORMES> Shisan zei Kaoku gakari

☎ 354-8135 • 354-8138



四日市市多文化共生サロンからご案内

Aviso del "Tabunka Kyousei Salon" (Salón de Integración Multicultural)

Sobre el Seminario de prevención de desastres realizado para los extranjeros

El 11 de Octubre de este año se llevó a cabo el Seminario de prevención de desastres para los extranjeros, en el gimnasio de la escuela Sasagawa Nishi Shougakkou.



Este día participaron mas de 80 personas, dentro de las cuales 30 fueron estudiantes del Nishi Sasagawa Chuugakkou y del Yokkaichi Yogou Koukou.

Este año por primera vez se pudo experimentar el "Saigaiyou Dengon Daiyaru 171" (Línea de Mensajes en Caso de Desastres 171). La experiencia del uso de este sistema, tubo mucha acogida entre los presentes. Creemos que será muy útil en un verdadero desastre, por eso que queremos compartir con Uds. un poco sobre la forma de uso.

"Saigaiyou Dengon Daiyaru 171"

Cuando ocurre un gran desastre, la NTT (Nippon Telegraph and Telephone Corporation), monta el sistema llamado "Saigaiyou Dengon Daiyaru 171" (Línea de Mensajes en Caso de Desastres 171). Si usas este sistema, podrás grabar mensajes informando sobre tu estado a tus familiares o amigos que, utilizando el mismo sistema, llamen para escuchar los mensajes que dejas.

Para dejar un mensaje grabado, solo tienes que marcar el 171 y seguir el procedimiento que la voz guía te indique (solo en japonés). Y por su puesto, también las podrás escuchar.

Mayor información sobre este sistema, es divulgado por la NTT usando medios como la internet, etc.

UR笹川のクリスマス会

Fiesta de Navidad de la UR Sasagawa



- ♪ Día y hora: **20 de Diciembre (Dom)** a partir de las 10:00
- ♪ Lugar: En la sala de reuniones de la UR (al costado del banco Hyakugo) y en la plazuela de afuera
- ♪ Participantes: Residentes de Sasagawa y familiares acompañantes
- ♪ Contenido: **Bingo, presentaciones y comida** (udon, oden, croquetas, salchichas, papas fritas, etc)
- ♪ Costo: 500 yenes (a partir de estudiantes de primaria) la entrada vendrá con un cartón de Bingo. Los **asociados del "Jichikai"** de la **UR Sasagawa**, podrán adquirirlo a **400 yenes**. Para los niños en edad preescolar la entrada es gratuita, pero si quieren participar del bingo, será necesario adquirir un cartón adicional. Los cartones adicionales tienen el mismo valor que la entrada.
- ♪ Organización: Sasamigos
- ♪ Cooperación: Oyaji Club
- ♪ Coorganización: UR Sasagawa Jichikai
- ♪ Información: UR Sasagawa Jichikai ☎ 090-5110-6255 (Isamu)

